# Prediker

## Huiswerk

Lees als voorbereiding allemaal het boek Prediker een keer door, zodat de woorden die we willen bespreken nog enigszins vers in jullie geheugen geprent zijn. Volgens een van mijn bronnen kun je Prediker gemakkelijk in een uurtje lezen. Zelf heb ik er, terwijl ik samenvatte in steekwoorden, ongeveer vijftig minuten over gedaan, dus ik denk dat mijn bron gelijk heeft. Mocht je van jezelf weten dat je toch een stukje langzamer leest, neem dan iets meer dan een uur.

Voor je gaat lezen, wil ik dat je weet dat Prediker voor de Joden een onderdeel is van de vijf feestboeken. Prediker wordt tijdens het Loofhuttenfeest voorgelezen. Veel verklaringen vinden dat Prediker erg pessimistisch is en als je kijkt naar de klassieke Nederlandse vertalingen, is dat ook zeker zo. Daarover volgt straks meer. Probeer tijdens het lezen te ontdekken waarom Prediker als een feestboek gezien kan worden.

Je zou prediker ook kunnen beginnen met '*Damp der dampen, zegt de Prediker, alles is damp’*. In een toespraak over Prediker legt Prof. Dr. Mart-Jan Paul het een en ander uit over de keuzes van vertalers en vooral over een van de sleutelwoorden van het boek: het Hebreeuwse woord *hèbèl*. De Statenvertaling vertaalt dit naar *ijdelheid*, de NBV vertaalt dit naar *lucht en leegte* en de HSV vertaalt dit naar vluchtigheid. Het woord *hèbèl* betekent oorspronkelijk iets als 'adem' of 'damp'. Zowel een adem als een damp is ongrijpbaar, maar waar 'ijdelheid' en 'lucht en leegte' de indruk kunnen geven dat het beschrevene waardeloos is, is een adem dat zeker niet. Adem is zelfs erg noodzakelijk voor ons bestaan. De metaforen 'adem' en 'damp' geven veel meer ruimte voor interpretatie dan de Nederlandse vertalingen. Bijbelvertalers hebben ervoor gekozen om een metafoor te vertalen naar een abstract begrip. Dit heeft tot gevolg dat de inhoud een andere lading krijgt en soms geeft het zelfs een andere betekenis aan de woorden. Prediker was misschien wat pessimistisch in zijn realisme, maar de Nederlandse vertalingen hebben dat ook uitvergroot. De keuze voor vluchtigheid is volgens Prof. Dr. Mart-Jan Paul wel een betere keuze, al pleit hij voor het gebruik van de metafoor (Blois, 2014).

Dus samengevat: Lees Prediker door, probeer te ontdekken waarom het een feestboek is en houdt rekening met de vertaalkeuzes.

## Kring

Waarom is Prediker een feestboek? Wat is de lijn die je hebt ontdekt? Wat kunnen wij hiermee? Wat kunnen wij hiervan leren?

We gaan focussen op hoofdstuk 7

### Lees Prediker 7:1-14Vers 1-6

Kijk eens naar de eerste vier verzen. Waarom zou dit zo gezegd worden?

Vers 1: beide zijn waardevol, zoals sterven en geboorte dat zijn.
Vers 2: uitleg van vers 1: memento mori.

Vers 3: Door verdriet ga je nadenken over het leven
Vers 4: gezegde: "Een wijze die het zegenrijke van het verdriet verstaat, laat zich daarom gaarne naar een huis van rouw trekken; hij weet dat hij daar profeit van zijn innerlijke leven kan vinden. Maar een dwaas, die oppervlakkig oordeelt en slechts met uiterlijke schijn rekent, heeft de voorkeur aan het huis waar louter vreugde heerst.
Waarom zou je dit kunnen zeggen? Waarom is verdriet zegenrijk? Wat ervaren we hiervan in onze levens? Hoe kunnen we hiervan leren?

Vers 5: dwazen: het leven draait om vreugde. Bestraffing van een wijze beurt op. (Waarom kun je beter luisteren naar de bestraffing van een wijze?)

Vers 6: *ook dat is vluchtig*: Wat is vluchtig en waarom (we zijn over het algemeen slecht in beoordelen)? Slaat dit op het hele stuk?

### Vers 7-14

Vers 7: Vanuit de context is dit de dader. Het onderdrukken maakt een wijze waanzinnig. Wat betekent deze tekst?
Door aan bezit waarde te hechten, kunnen mensen aan het vergaren meer waarde hechten dan aan hogere waarden.

Vers 8-10
Volgens vers 8 weet je achteraf pas welke invloed een proces of gebeurtenis heeft. Hoe hebben de twee zinnen in vers 8 met elkaar te maken? Wat is het verband?
Vooraf de waarde bepalen is hoogmoed.
Vers 9 roept op om geduld te hebben en vers 10 is als een uiting van ontevredenheid. Wat kunnen we leren uit deze verzen?

Vers 11-12: Hoe geeft wijsheid leven en geld niet?
Wijsheid zoekt de verhouding tot God.

Vers 13-14
Wil je weleens rechtmaken wat God kromgemaakt heeft?
Waarom moeten we op de dag van regenspoed bedenken dat God zowel het ene als het andere gemaakt heeft? Wat moeten we eigenlijk precies bedenken?
We kunnen niet vooruit zien welke zegenrijke invloed tegenspoed zal hebben.
Is lijden altijd tot opbouw bedoeld/ Leidt lijden altijd tot opbouw?

### Lees Prediker 7:15-22

Wat zeggen vers 16 en 17 en hoe kun je dat zien ten opzichte van vers 15? Goeddoen wordt niet altijd beloond. Wat is te wijs en te rechtvaardig?

Wat is het ene en wat is het andere in vers 18?
Een godvrezende durft de wijsheid (vers 16) aan God over te laten. Hoe zie je dit in je eigen leven?

Volgens vers 19 maakt wijsheid de wijze sterker dan tien machthebbers in de stad. Hoe werkt dat?
Wijsheid is godsvrucht: je niet mee laten leiden door het succes waarmee onrecht wordt bekroond.

Wat betekent wat in vers 20-22 staat voor ons? We moeten niet alle kwaad willen vergelden.

### Conclusie

We hebben ons leven niet in de hand maar mogen vertrouwen op God.

## Bronnen

Blois, R. (2014). *Het raadselachtige boek Prediker | Stichting Herziening Statenvertaling*. [online] Herzienestatenvertaling.nl. Available at: <http://herzienestatenvertaling.nl/het-raadselachtige-boek-prediker/> [Accessed 12 Oct. 2016].